

會議過程正式紀錄
OFFICIAL RECORD OF PROCEEDINGS

2002 年 7 月 8 日星期一
Monday, 8 July 2002

下午 3 時正會議開始
The Council met at Three o'clock

出席議員：

MEMBERS PRESENT:

主席范徐麗泰議員，G.B.S., J.P.

THE PRESIDENT

THE HONOURABLE MRS RITA FAN HSU LAI-TAI, G.B.S., J.P.

丁午壽議員，J.P.

THE HONOURABLE KENNETH TING WOO-SHOU, J.P.

田北俊議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE JAMES TIEN PEI-CHUN, G.B.S., J.P.

朱幼麟議員，J.P.

DR THE HONOURABLE DAVID CHU YU-LIN, J.P.

何秀蘭議員

THE HONOURABLE CYD HO SAU-LAN

何俊仁議員

THE HONOURABLE ALBERT HO CHUN-YAN

何鍾泰議員，J.P.

IR DR THE HONOURABLE RAYMOND HO CHUNG-TAI, J.P.

李卓人議員

THE HONOURABLE LEE CHEUK-YAN

李柱銘議員，S.C., J.P.

THE HONOURABLE MARTIN LEE CHU-MING, S.C., J.P.

李家祥議員，J.P.

THE HONOURABLE ERIC LI KA-CHEUNG, J.P.

李國寶議員，G.B.S., J.P.

DR THE HONOURABLE DAVID LI KWOK-PO, G.B.S., J.P.

李華明議員，J.P.

THE HONOURABLE FRED LI WAH-MING, J.P.

呂明華議員，J.P.

DR THE HONOURABLE LUI MING-WAH, J.P.

吳亮星議員，J.P.

THE HONOURABLE NG LEUNG-SING, J.P.

周梁淑怡議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MRS SELINA CHOW LIANG SHUK-YEE, G.B.S., J.P.

涂謹申議員

THE HONOURABLE JAMES TO KUN-SUN

張文光議員

THE HONOURABLE CHEUNG MAN-KWONG

許長青議員，J.P.

THE HONOURABLE HUI CHEUNG-CHING, J.P.

陳國強議員

THE HONOURABLE CHAN KWOK-KEUNG

陳婉嫻議員，J.P.

THE HONOURABLE CHAN YUEN-HAN, J.P.

陳智思議員，J.P.

THE HONOURABLE BERNARD CHAN, J.P.

陳鑑林議員，J.P.

THE HONOURABLE CHAN KAM-LAM, J.P.

梁劉柔芬議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MRS SOPHIE LEUNG LAU YAU-FUN, S.B.S., J.P.

梁耀忠議員

THE HONOURABLE LEUNG YIU-CHUNG

單仲偕議員

THE HONOURABLE SIN CHUNG-KAI

黃宏發議員，J.P.

THE HONOURABLE ANDREW WONG WANG-FAT, J.P.

黃宜弘議員

DR THE HONOURABLE PHILIP WONG YU-HONG

黃容根議員

THE HONOURABLE WONG YUNG-KAN

曾鈺成議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE JASPER TSANG YOK-SING, G.B.S., J.P.

楊孝華議員，J.P.

THE HONOURABLE HOWARD YOUNG, J.P.

楊森議員

DR THE HONOURABLE YEUNG SUM

楊耀忠議員，B.B.S.

THE HONOURABLE YEUNG YIU-CHUNG, B.B.S.

劉千石議員，J.P.

THE HONOURABLE LAU CHIN-SHEK, J.P.

劉江華議員

THE HONOURABLE LAU KONG-WAH

劉皇發議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE LAU WONG-FAT, G.B.S., J.P.

劉健儀議員，J.P.

THE HONOURABLE MIRIAM LAU KIN-YEE, J.P.

劉漢銓議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE AMBROSE LAU HON-CHUEN, G.B.S., J.P.

劉慧卿議員，J.P.

THE HONOURABLE EMILY LAU WAI-HING, J.P.

蔡素玉議員

THE HONOURABLE CHOY SO-YUK

司徒華議員

THE HONOURABLE SZETO WAH

羅致光議員，J.P.

THE HONOURABLE LAW CHI-KWONG, J.P.

譚耀宗議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE TAM YIU-CHUNG, G.B.S., J.P.

鄧兆棠議員，J.P.

DR THE HONOURABLE TANG SIU-TONG, J.P.

石禮謙議員，J.P.

THE HONOURABLE ABRAHAM SHEK LAI-HIM, J.P.

李鳳英議員，J.P.

THE HONOURABLE LI FUNG-YING, J.P.

胡經昌議員，B.B.S., J.P.

THE HONOURABLE HENRY WU KING-CHEONG, B.B.S., J.P.

張宇人議員，J.P.

THE HONOURABLE TOMMY CHEUNG YU-YAN, J.P.

麥國風議員

THE HONOURABLE MICHAEL MAK KWOK-FUNG

梁富華議員，M.H., J.P.

THE HONOURABLE LEUNG FU-WAH, M.H., J.P.

勞永樂議員

DR THE HONOURABLE LO WING-LOK

馮檢基議員

THE HONOURABLE FREDERICK FUNG KIN-KEE

葉國謙議員，J.P.

THE HONOURABLE IP KWOK-HIM, J.P.

劉炳章議員

THE HONOURABLE LAU PING-CHEUNG

余若薇議員，S.C., J.P.

THE HONOURABLE AUDREY EU YUET-MEE, S.C., J.P.

馬逢國議員，J.P.

THE HONOURABLE MA FUNG-KWOK, J.P.

缺席議員：

MEMBERS ABSENT:

吳靄儀議員

THE HONOURABLE MARGARET NG

鄭家富議員

THE HONOURABLE ANDREW CHENG KAR-FOO

霍震霆議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE TIMOTHY FOK TSUN-TING, S.B.S., J.P.

陳偉業議員

THE HONOURABLE ALBERT CHAN WAI-YIP

黃成智議員

THE HONOURABLE WONG SING-CHI

出席政府官員：

PUBLIC OFFICERS ATTENDING:

房屋及規劃地政局局長兼任

政務司司長及民政事務局局長孫明揚先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MICHAEL SUEN MING-YEUNG, G.B.S., J.P.
SECRETARY FOR HOUSING, PLANNING AND LANDS,
THE CHIEF SECRETARY FOR ADMINISTRATION AND
SECRETARY FOR HOME AFFAIRS

財政司司長梁錦松先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE ANTONY LEUNG KAM-CHUNG, G.B.S., J.P.
THE FINANCIAL SECRETARY

律政司司長梁愛詩女士，G.B.M., J.P.

THE HONOURABLE ELSIE LEUNG OI-SIE, G.B.M., J.P.
THE SECRETARY FOR JUSTICE

工商及科技局局長唐英年先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE HENRY TANG YING-YEN, G.B.S., J.P.
SECRETARY FOR COMMERCE, INDUSTRY AND TECHNOLOGY

衛生福利及食物局局長楊永強醫生，J.P.

DR THE HONOURABLE YEOH ENG-KIONG, J.P.
SECRETARY FOR HEALTH, WELFARE AND FOOD

公務員事務局局長兼任

教育統籌局局長王永平先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE JOSEPH WONG WING-PING, G.B.S., J.P.
SECRETARY FOR THE CIVIL SERVICE AND
SECRETARY FOR EDUCATION AND MANPOWER

保安局局長葉劉淑儀女士，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MRS REGINA IP LAU SUK-YEE, G.B.S., J.P.
SECRETARY FOR SECURITY

經濟發展及勞工局局長葉澍堃先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE STEPHEN IP SHU-KWAN, G.B.S., J.P.
SECRETARY FOR ECONOMIC DEVELOPMENT AND LABOUR

環境運輸及工務局局長廖秀冬女士，J.P.

DR THE HONOURABLE SARAH LIAO SAU-TUNG, J.P.
SECRETARY FOR THE ENVIRONMENT, TRANSPORT AND WORKS

財經事務及庫務局局長馬時亨先生

THE HONOURABLE FREDERICK MA SI-HANG
SECRETARY FOR FINANCIAL SERVICES AND THE TREASURY

政制事務局局長林瑞麟先生，J.P.

THE HONOURABLE STEPHEN LAM SUI-LUNG, J.P.
SECRETARY FOR CONSTITUTIONAL AFFAIRS

中央政策組首席顧問劉兆佳先生，J.P.

PROF LAU SIU-KAI, J.P.
HEAD, CENTRAL POLICY UNIT

列席秘書：

CLERK IN ATTENDANCE:

秘書長馮載祥先生，J.P.

MR RICKY FUNG CHOI-CHEUNG, J.P., SECRETARY GENERAL

行政長官董建華先生依據《議事規則》第 8 條的規定出席會議，向立法會發言，並接受質詢。

PURSUANT TO RULE 8 OF THE RULES OF PROCEDURE, THE CHIEF EXECUTIVE, THE HONOURABLE TUNG CHEE-HWA, ATTENDED TO ADDRESS THE COUNCIL AND TO RECEIVE QUESTIONS.

提交文件

TABLING OF PAPERS

下列文件是根據《議事規則》第 21 條第(2)款的規定提交：

The following papers were laid on the table pursuant to Rule 21(2) of the Rules of Procedure:

附屬法例／文書	法律公告編號
《2002 年船舶及港口管制（修訂）規例》	117/2002
《2002 年廢物處置（指定廢物處置設施）（修訂） 規例》	118/2002
《2002 年廢物處置（廢物轉運站）（修訂） 規例》	119/2002
《2002 年公眾娛樂場所條例（修訂附表 1） 規例》	120/2002
《公眾娛樂場所（豁免）令》	121/2002
《律師（律師聯合執業事務所）規則》	122/2002
《2002 年船舶及港口管制規例（修訂附表 3 及 7） 公告》	123/2002

Subsidiary Legislation/Instruments

L.N. No.

Shipping and Port Control (Amendment) Regulation 2002	117/2002
Waste Disposal (Designated Waste Disposal Facility) (Amendment) Regulation 2002.....	118/2002
Waste Disposal (Refuse Transfer Station) (Amendment) Regulation 2002	119/2002

Places of Public Entertainment Ordinance (Amendment of Schedule 1) Regulation 2002	120/2002
Places of Public Entertainment (Exemption) Order.....	121/2002
Solicitors (Group Practice) Rules	122/2002
Shipping and Port Control Regulations (Amendment of Third and Seventh Schedules) Notice 2002	123/2002

主席：請各位議員繼續站立，待行政長官進入會議廳。

主席：行政長官會先向本會發言。

行政長官：主席女士，各位議員，大家好！首先，我想藉這個機會，衷心感謝立法會對主要官員問責制（“問責制”）的支持，使新一屆政府能如期採用新的架構，按照新的施政路向開展工作。同時，我也期望立法會能夠更好地支持香港特別行政區（“特區”）政府的新班子和新的施政路向。越是困難的時候，越要顯示出行政與立法的配合，特區政府新班子要團結、有效地為市民做實務，振興香港經濟和促進社會發展。

我在 7 月 1 日的就職典禮致辭時表示，帶領香港經濟走出困境，恢復市民對前景的信心，是本屆政府面對的最大挑戰。第二屆政府的施政路向包括：改革政府架構，務求施政與時並進；千方百計推動經濟轉型，改善營商環境，利用祖國經濟快速發展的機遇，拓展發展空間，創造更多就業機會；還要照顧弱勢社羣；倡導自強不息，團結向上的精神。

在上述的工作重點當中，我們特別強調施政要與時並進，也特別強調會透過各種各樣的方式，接觸市民，與社會各界建立廣泛和暢通的信息渠道，充分、仔細和全面掌握和吸納民情民意，確保社會各界能夠充分參與決策的過程。我深信，我們一定能夠做好這項工作。我期待社會各界監督我們這方面的工作，使特區政府的施政真正能夠急市民所急，想市民所想。

在這項工作當中，我們將加強行政與立法之間的關係，將行政與立法之間的關係放在一個重要的位置。其實，我們是十分重視和強調與立法會的合作的。我們推行問責制，其中一個很重要的考慮，就是要方便和加強主要官員與立法會的溝通及聯繫；通過多溝通、多聯繫，促進雙方進一步的合作。

我今天想向大家說，為了加強行政與立法的關係，我訂立了數項原則：第一，我會於每季度，即每年到立法會 4 次，與各位議員見面。如果有特殊的情況或需要，我再會作特殊考慮。同時，我也會更多與議員進行定期或不定期的溝通。其次，特區政府將會在制訂和發布政策的過程當中，加強與立法會的溝通；鼓勵所有問責官員以多種方式與立法會議員進行更密切的溝通。

各位議員，在過去 5 年，以至將來，我們能夠一起工作，原因只有一個，就是為市民服務；目標亦只有一個，就是為市民服務及為他們爭取最大的利益。如何在《基本法》的框架裏，建立起更好的行政與立法關係，我們仍然須探索和不斷實踐。但是，我很相信，只要我們能秉承全心全意為市民服務的宗旨，更好的行政與立法關係便一定能夠建立起來。

謝謝各位。

主席：行政長官現在回答議員的質詢。如有需要，提出質詢的議員可在原本的提問獲答覆後提出一項簡短的跟進，但只限於要求行政長官就答覆進一步說明。

黃宜弘議員：主席女士，對於問責制的構思，我是支持的，但支持並不等於沒有擔心。我擔心的是，這問責制似乎給市民一個概念，便是一旦主要官員做錯事，辭職便可了事。其實，對每位主要官員而言 — 無論他是剛加入政府工作的社會人士，抑或已脫離公務員體系的官員 — 他離開政府後，可能很快便可找到一份較現時收入更高的工作，與那些月入只有數千元、沒有收入便沒有飯開的普通市民不同。因此，問責制的問題並非在於主要官員的收入，而是在於他們個人的面子。對於.....

主席：黃議員，很抱歉，我要打斷你的提問，因為你的前言太長了。（眾笑）請直接提出你的質詢。

黃宜弘議員：主席女士，這是我提出質詢的背景，請你容許我盡快說完。

主席：黃議員，請盡快提出你的質詢。

黃宜弘議員：對於我來說，他們的面子也並非很重要；他們現時的所作所為會影響香港的前途，這才是最重要的。我最注重的，是那些對香港經濟發展有直接影響的官員。如果他們做得好，那當然是好事；但如果做得不好的話，對香港便會有很大影響。行政長官將於明年 1 月向立法會提交施政報告，如果報告中就經濟發展的部分是做得好的話，那當然好；但如果做得不好，行政長官在兩三年後才找其他人替代這些主要官員，試問在兩三年後，我們的庫房會剩下多少公帑呢？行政長官是否有辦法在兩三年後再找其他人替代呢？只有短短兩三年，試問誰膽敢接替這項工作呢？

行政長官：這是一項很長的質詢，我也想借題發揮一下。（眾笑）

第一，我想大家知道我選擇問責官員的標準。當然，個人的能力很重要，他的專業知識也很重要，但他必須是一個很有團隊精神的人，具有良好的溝通能力，思路要很清晰（如果該位官員掌管經濟，他對經濟的思路要很清楚，分析能力要很強）；他要有決心做好一件事時，無論如何困難，目標也不會轉移；要對自己有信心，不會考慮個人得失，有毅力和有勇氣，誠信不可受到任何質疑；對香港有承擔，並能獲得絕大多數香港市民接受。事實上，我那張 list 很長，我的考慮還有很多。因此，我想跟大家說，問責官員其實是經過很詳細的考慮後才挑選出來的。

第二，有關經濟的問題，很多人也曾問我這問題。他們問我，香港的經濟為何變得這樣差勁？可不可以不轉型？為何要把經濟轉型那麼辛苦？以往不是很好嗎？為何我要作出那麼多改變？其實，問題真的不是那麼簡單。

為何問題不是那麼簡單？為何香港會出現目前的問題？如果我們不做任何事，會怎樣呢？我覺得我們真的不可以自欺欺人，不能像一隻駝鳥般，把頭埋在沙堆中，不理會周圍環境發生甚麼事的。事實上，最近數年，我們周圍的環境出現了很大的變化。如果我們沒有預先採取相應措施，我們如何面對這些挑戰呢？

我們現時要面對的問題，是經濟全球一體化、知識型經濟來臨所帶來的挑戰。我們的競爭對象不再是位於隔鄰的公司或對街的公司，而是全球的公司，它們可能在加州、新加坡或內地。無論在價格或質素方面，我們都受到挑戰。知識型經濟出現後，我們一定要走高增值那條路。只有走高增值那條路，我們才能跟別人競爭。

此外，我們的經營成本太高。為何我們的經營成本那麼高呢？其中一個原因是內地的經濟發展很成功，在內地成功改革開放的情況下，我們須面對內地在這方面的挑戰。另一方面，香港本來是國際與內地的唯一橋梁，但現在這方面也受到挑戰了。我們正面對很多這樣的問題，我們如何處理呢？回歸前的泡沫經濟實在害人不淺。直至目前為止，我們的經營成本雖然已大為調整，但仍然偏高。

另一方面，以往對教育的重視不足，形成接近 50%的人只具有中三程度以下的教育水平。面對知識型經濟，香港如何走高增值那條路呢？因此，我們正面對經濟轉型的大挑戰。

過去 5 年來，政府一直做的，便是正視這些問題，例如我們投資教育、搞創新科技，都針對着問題，希望盡快把香港帶出困境。我已多次指出，這次轉型是比較痛苦的，是要較長時間的。

黃議員，我們千萬不要失去信心，因為我們擁有本身的優勢。我們擁有很多優勢，例如地理位置的優勢、祖國經濟快速增長的優勢，以及人才匯聚的優勢。直至今今天為止，我們仍擁有國際都會的優勢，有 3 200 間外國公司匯聚在香港。此外，我們還有國際金融、旅遊等中心的優勢。

不過，經濟轉型需時，一兩年是做不到的。我可以答應你們，我也經常跟同事說，我連做夢也在想着經濟、想着就業問題，因為我們要搞好這些問題。我希望大家明白，解決這些問題是要時間的。我們會努力，希望黃議員和其他立法會議員會跟我們一同努力，做好這件事。

劉千石議員：主席，董先生在競選連任的過程中，以及在連任大會上的發言，都強調會優先解決就業問題。他剛才也說連做夢也想着怎樣解決就業問題。當前的失業率已急升至 7.4% 這歷史新高，二十多萬失業“打工仔女”正在水深火熱之中。如果整個政府高層真的急市民所急，那麼，董先生可否告知我們，是否有一籃子方案及具體政策，解決高失業率問題？如果董先生今天不能告知我們，那麼何時才會向市民作出清楚的交代？

行政長官：主席，有關失業問題，我懷着與失業人士同樣的焦慮心情，時時刻刻作出檢討，看看有甚麼可以做。失業率長期高企，是經濟轉型一個必然的現象。帶領香港走出困境，創造更多就業機會，使經濟得以成功轉型，市民恢復信心，是第二屆政府的最大挑戰。不過，現時經濟因結構性的調整，引致失業率高企，是不能單靠一兩個辦法，在一兩年便解決得到。我們必須接受這個事實。

政府可以做些甚麼呢？政府應該做些甚麼呢？事實上，政府有很多事要做，而政府亦已在做這些事。讓我藉這個機會，跟大家詳細分享一下，究竟我們正在做些甚麼。

首先，其中一件應該做的事，是改善營商環境，吸引及鼓勵更多人來港投資，以及鼓勵更多本地商界人士在港投資。在這方面，政府在審批程序上，已盡量加快公司或店鋪的開業時間，以及開展工程的時間。這對增加就業機會是可以起作用的。我希望你們明白，我們很着緊留意這方面的問題。在過去 1 年，政府已簡化審批工程的程序。一般土木工程從構思至動工，本來需時 6 年，但現在只要 4 年。我們對此是否感到滿意呢？我覺得並不滿意，是可以更進步的。食物環境衛生署亦正積極削減繁複的發牌手續，以改善營商環境。目前，只要食肆符合規格，當天便可以領牌，馬上開業。過往領牌可能需時 6 個月或 1 年，要很長的時間。此外，我們不斷引入一站式服務，例如在電影外景拍攝、安老院牌照等方面。因此，我們正在做很多事。不過，如果劉議員問我是否感到很滿意，我一定答不是，因為我認為我們有更多事可以做。我可以答應你們，我們在這方面會不斷努力，因為這樣才可以創造更多就業機會，令本港的經營成本下降。

在推動本土經濟，鼓勵文化產品及藝術產品的發展方面，我們在未來亦會大力推動。霍震霆議員不在會議廳，我希望他知道，鼓勵全港的體育發展，不單止對市民身體的健康，對整個社會的健康也有幫助。體育其實是一種商業產品，同樣可以增加就業機會。我們一定會很努力做這數方面的工作。此外，在市區綠化及清潔方面，我不知道議員有否留意，我們其實已做了很多新工作。這樣一方面可以改善環境，另一方面亦可以增加就業機會。在基建方面，既然我們已大量投資，當然會加速發展。在旅遊方面，從今年上半年的數字可見，訪港旅客的數字增長十分理想，這亦可以增加就業機會。未來 3 年，我們會有 20 間新旅館開業，大概可以創造 8 000 個就業機會；加上迪士尼主題公園在 2005 年第三四季落成，屆時再會有大約 18 000 個新的就業機會。

最近，我出席科學園開幕典禮時，跟科學園的負責人談論科學園將來的發展。他告訴我，當第一期科學園全部啟用後，應該可以增加新的就業機會，因為大約 30%是現有公司遷進去，而新的就業機會則會有大約 12 000 至 15 000 個。據我所知，當數碼港在 2004 年落成後，也會出現相同的就業機會。因此，我想告訴劉議員，我們真的注視着問題，千方百計計算就業機會。我們歡迎任何議員就這些問題向我們提出意見。

就長遠或目前來說，我們還有甚麼可以做的呢？在培訓及再培訓方面，我在 7 月 1 日已說過，架構重疊、資源浪費，是不能接受的。至於課程怎樣才可以更適合現時社會的需要，我們會作出改革。因此，在培訓及再培訓方面，我們會作出很大的努力。另一方面，我們一定會照顧弱勢社羣的需要，設立一個最起碼的安全網。長遠來說，最重要的當然是辦好教育。要辦好教育，才能徹底解決問題。

相信大家也知道，香港內部的勞動力每年大約增加 3 萬人，但是，整體勞動力的增加卻遠超過這 3 萬人。面對其他勞動力增加得那麼急速，我們怎樣處理呢？這亦是一個迫切的問題。當我們研究人口政策時，便會考慮這問題。

最後，我想指出，創造就業並不是葉澍堃局長一個人的責任，而是 11 位局長的責任，既是 3 位司長的責任，也是行政長官的責任。我希望你們各位都覺得有責任，大家一起努力，才可以創造更多就業機會。我們面對着的是困境，但只要我們一起努力，一定可以克服這困境。

劉千石議員：主席，我恐怕董先生逐位指着各位局長，說甚麼是他們的責任，真會嚇壞他們。（眾笑）

主席，過去，董先生數次提及改善經濟，解決就業，又表示要做這做那，但失業率卻不跌反升。“打工仔”只知道遭到裁員減薪。今次，讓我倒過來問好了，請問董先生可否向我們承諾一個具體指標，在未來 5 年任內，可以把失業率下調至甚麼水平？

行政長官：我剛才已解釋失業率上升的理由，一方面是因為本港的經營成本須作調整，另一方面是因為外在有一大堆挑戰，所以不是這麼容易便可以即時解決失業問題，還要視乎我們教育改革的成效。劉議員要我提供一個數字，我是不能做到的。我唯一可以答應劉議員的，便是現時我們的發展方向十分明確，我們會朝這些發展方向盡力做事，我亦希望得到大家一起參與。

丁午壽議員：主席女士、行政長官，自由黨一直主張香港要盡快制訂一個全面的人口政策。我們上月也曾在立法會提出這項辯論，很高興行政長官在連任的第一個星期便透露了會與中央商討改動單程證的名額，以便吸納更多專才來港。

請問行政長官可否進一步透露目前構思的成熟程度，以及與中央商討安排的進展為何？行政長官有否考慮過，一如自由黨的建議般，在單程證名額以外增加吸納專才來港的名額，而並非在單程證方面削減配額，以免影響家庭團聚？

行政長官：主席，我們在未來數月內會盡快落實一項人口政策。談到持單程證人士由內地來港一事，我們有否與中央商討？我們是有的，我們會就這件事繼續與中央協商的。我想好消息是，在過去數年，因為很多人利用了這個每天 150 名的配額來港，所以輪候的人數減少了。因此，我們一方面在日後可以考慮家庭團聚，亦希望沒有人會因此而拖長了輪候時間；另一方面，亦可以減少來港人數，我們應可做得到的，但希望議員可以給我們一些時間，我們在未來數個月內會抓緊做這方面的工作，以期盡快與大家商量。

李家祥議員：董先生，我有一個關於行政與立法關係的簡單問題。外界很多人認為，今次有兩位“分量很重”的立法會議員加入了今屆的行政班子，是很重要的一項部署。請問董先生，不知道田議員和曾議員有否給你們任何錦囊妙計，以協助你們加強行政與立法之間的關係？

行政長官：妙計則沒有，我只是聽取他們兩位對政府的批評而已。讓我這樣說吧，我邀請田議員和曾議員兩位加入行政會議成為核心成員，其實是反映我們對立法會的重視，亦反映我們很希望改善行政與立法的關係。我希望透過他們兩位參與行政會議，以及透過剛才我所提及的，我會更快和更頻密地與大家一起見面，希望雙方能溝通得更好。我也說過問責官員亦會與大家加強溝通，並在宣布和制訂重要政策的過程中會與大家商量。希望經過這些程序，將來的行政與立法關係會更好。我們在上星期舉行了第一次行政會議。我不能告訴你們行政會議所討論的內容，但我只想說一句，曾議員和田議員在各種場合都發揮得很好。

黃容根議員：主席，食物安全是每位市民都關心，亦是與民生息息相關的問題。不知道行政長官是否得悉，現時市面上有很多無良檔主，將冰鮮豬肉冒充新鮮豬肉在市面出售，他們把政府規定須擺放在凍櫃內的冰鮮肉放在常溫下出售，肉質便會容易變壞及滋生細菌，甚至可能引致食物中毒，這不單止欺騙消費者，亦影響市民的健康。在今年 6 月份及 7 月 6 日，香港海關便揭發了 4 宗個案，有數十噸這類的豬肉.....

主席：黃議員，請直接提出你的質詢。

黃容根議員：請問政府有甚麼辦法解決這些問題？此外，我們會輸入冰鮮雞，我和業界曾與政府商討，可否在輸入冰鮮雞時，先去除雞頭及雞腳，讓市民有所識別；（眾笑）但至今仍未獲得政府的回應。請問行政長官及新任的問責局長會以甚麼辦法來解決食物安全的問題？

行政長官：主席，食物安全是大家都關心的問題。黃議員剛才提出的意見非常合理，我會要求有關的政府同事加快跟進，向黃議員提供一個滿意的答覆。

黃容根議員：主席，澳門特別行政區政府已經與我們達成協議，在輸入冰鮮雞時會去除雞頭及雞腳，不知道香港政府會否同樣這樣做或要求中央政府這樣做？

行政長官：主席，我希望黃議員能給予我們一些時間，我們在研究後會向他作出回覆。對於冰鮮雞，我並不是專家。（眾笑）

司徒華議員：主席，錢其琛副總理曾經說過，實行問責制後，行政長官不再是孤家一人。換言之，過去 5 年，行政長官原來是孤家一人。請問行政長官自己是否同意這項意見呢？

行政長官：主席，我在推行問責制，以及初期解釋問責制的構思時，也多次談到推行問責制的原因。其中一個理由是，在全世界任何一個政權，政府的領導人都是有一羣跟他理念相同的人一同加入政府，以推動其政治理念和政策的。我在 1997 年 7 月 1 日加入政府時，並沒有這樣做，我只是以個人姿態加入。當時，一方面，我要保持社會安定；另一方面，我亦看到香港公務員是一個很優秀的團體，所以我認為當時這樣做是對的。然而，在第二屆任期開始時，我認為應該有一隊人和我一起發揮共同的理念。

其實，我和公務員一起工作 5 年，大家合作很得愉快，也很合拍。但是，我也看到很多高官一方面要制訂政策、推動政策，一方面又要爭取民意，還要到立法會和面對傳媒，他們的工作壓力非常大。很多高官向我提出，長此下去，他們也不知道可否支持。其實，我還有很多推行問責制的理由。多謝司徒議員向我提出這項質詢，讓我有機會回應。

司徒華議員：主席，實行問責制後，3 位司長並沒有變動；在 11 位局長中，有 6 位原本是高官；所有常任秘書長也是以往的高官。為何他們在一夕之內，可以由理念不大一致，立即脫胎換骨，變成理念一致呢？箇中有何“竅妙”呢？

行政長官：司徒議員想得太多了，其實並沒有甚麼“竅妙”。事實上，我們一直有良好的溝通。我們面對着很大的挑戰：面對着經濟轉型的挑戰，面對着要重建市民信心的挑戰，面對着我們施政的確要與時並進的挑戰。就這些問題，我和每一位問責官員曾詳細討論未來 5 年的工作，大家有相當的共識。我很有信心，我這個新班子：3 位司長、數位以往是公務員而現在是問責制下的局長，以及新加入的 5 位局長，會組成一支很優良的隊伍(team)。我們會合作良好，也會發揮得很好。過一段時間後，議員便會看到。

陳國強議員：主席，較早前曾經有人提出，有意把廠廈以較便宜的租金租出，吸引中小型企業（“中小企”）在香港設廠，甚至把工廠大廈改為宿舍，但目前卻沒有人投資在這項建議。最近，三十多個廠商曾委託大學進行調查，發現有 83% 的企業願意把部分高增值的工序遷回香港，條件是要政府提供一些優惠政策。既然中小企已表明有意回流，請問行政長官會否考慮把改造工廠的建議落實？若會，具體的時間表和發展的細節如何？特區政府會否考慮訂定明確的工業發展路向，以吸引或鼓勵廠家增加在香港的投資？

行政長官：主席，很多廠商曾向我提及，有意回來香港設廠，希望政府在某些方面提供協助；但經過數次討論後，我們便不能再繼續下去，問題總是很多。我希望在這方面可以有所突破，我們會繼續努力。我們現時有一個中小企的委員會，我會要求該委員會盡快研究可以提供甚麼協助。

此外，我想對大家說，特區政府正為如何作出更緊密經貿關係的安排，與中央政府進行討論。這項討論開始了一段時間，由於涉及類似自由貿易區的安排，過程會比較複雜，我們在這方面會繼續努力。我在 7 月 1 日的慶典上曾表示，希望可以幫助傳統的香港工業或新興的香港工業，能在此生產起來；然後藉着新的安排，進入中國大陸這個潛力很大的市場。我們各方面都在努力中，正如我剛才對劉千石議員說，可以做到的事情，我們都會做。

李鳳英議員：行政長官，政府決定立法削減公務員的薪酬。昨天公務員上街遊行，已明顯地反映了他們對政府以立法的手段來減薪的不滿。雖然行政長官已出來說話，但他們似乎都不太信任。由於公務員是政府管治的基石，亦是行政長官的左右手，因此，我想請問行政長官，有甚麼好的措施來挽回他們的士氣、建立與他們的互信，以及穩定公務員隊伍呢？

行政長官：主席，我聽到參與遊行公務員的聲音，我亦很理解他們的心情和感受。我希望、亦相信公務員瞭解這次減薪是有需要的；一方面是由於特區政府面臨龐大的財政赤字，另一方面，減薪的幅度其實也是很溫和的，是按照一貫的機制來進行，而且也很合情合理。我已說了很多遍，立法是逼不得已的方式，不採用這種方式當然最好，不過，這是沒有辦法中的辦法。我們會如期在星期三向立法會提交條例草案，希望在座各位對政府這方面的建議予以支持。

其實，香港公務員一直得到廣大市民的信任，廣大市民對他們的評價很高，我對他們的評價亦很高。我知道這美好的聲譽一定可以維持下去。“風雨同路見真心”，我寫給公務員的信裏，表達了我心中的一番話。現在大家面對着最困難的時刻，必須風雨同舟、和衷共濟、同心同德。只有這樣做，我們方可走出困境。李議員，今後我們會繼續與公務員團體和所有公務員保持緊密的溝通、緊密的聯絡，以恢復互信的精神。我們是會努力的。

劉炳章議員：主席，就公務員減薪須以立法的方式進行，是因為現有的政府的調整公務員薪酬機制並不完善，才會導致這樣的爭拗。我想請問政府有沒有具體的時間表，顯示出何時會提出這機制，以及何時會提交立法會來立法，以期減少日後的爭拗？

行政長官：我知道關於這個公務員調整薪酬機制的問題，社會上確實有很多爭拗。政府正就這件事進行研究，將來一定會與公務員詳細商討。我們要視乎商討後有甚麼結果，然後才可決定下一步怎樣做。

劉皇發議員：主席，世界盃賽事已曲終人散，而警方在世界盃期間亦曾經加強掃蕩賭波活動。請問政府如何評估其成效？自由黨早前的調查發現，市民對規管賭波活動的態度，有明顯的轉變。請問行政長官，政府是否會順應民意的轉變，盡快就賭波活動規管化的問題作出明確的決定，不再議而不決呢？

行政長官：世界盃賽事剛完畢，政府已開始這方面的工作。我們曾經說過，待世界盃賽事完結後，便會重新進行評估，然後作出決定。我們已展開這方面的工作，並希望能盡快向大家作交代。

陳鑑林議員：主席，上星期，高級程度會考成績放榜，行政長官曾表示會讓一些成績合資格入讀大學的學生，可以盡快取得學位入學。我們上星期看到幾乎有 2 萬名合資格的學生，因沒有學位而未能入讀大學，他們須循其他途徑另覓學位。不知行政長官有沒有計劃可盡快使大學的普及率，真正能符合他當初提出的“六成”構思呢？因為現在畢業等於失業，這問題相當令人困惱。不知行政長官有否甚麼好方法，讓學生除了可升讀副學士學位課程外，亦可循其他途徑就業或進修呢？

行政長官：主席，自從我提出，希望在 10 年內能夠有 60% 的中學畢業生升讀大專院校後，該比率不斷上升，及至今年，已從 30% 升至 38%。有關比率在短時間內升得這麼快，是可喜的現象，我們在這方面會繼續努力。當然，我們沒可能即時達到這目標，正如我剛才表示，這目標是幾乎要 10 年才可以達到的，但我們會盡量努力。

對於一些沒有機會升讀大學、副學士學位和職業訓練局課程，或沒有機會到外國讀書的學生，我們會盡量為他們想辦法，例如繼續推行毅進計劃等。財政司司長去年亦提到鼓勵僱主僱用這些年青人。我們正在進行很多工作，在經濟困難時，我們會盡量想辦法。如果各位想到甚麼辦法，也可以向政府提供，我們會很樂意研究的。

陳鑑林議員：主席，政府所採取的措施都限於在香港實行。請問政府會否考慮向內地或外國的院校買學位，讓合資格入讀大學的香港學生就讀呢？

行政長官：主席，我會跟進這項建議。香港很多大型的中資機構有一項安排，便是每間機構會吸納數個現於香港就讀大學或大學剛畢業的人，到內地作暑期實習。很多這類的計劃已慢慢開始推動和進行。陳議員剛才提及買學位的建議，我會作出研究。

單仲偕議員：主席，行政長官無須擔心失業，因為他會連任 5 年，但他連任時所面對最嚴峻的問題，便是市民的失業問題，他們才是每晚發噩夢的人。過去 5 年，在行政長官領導下，失業率由 97 年的 2.2% 升至今年的 7.4%，5 年來升幅超過 5%。請問行政長官會否覺得他領導的特區政府很失敗呢？最近，有問責官員曾表示，在其有生之年，失業率也不會回落至 97 年的 2.2%；可見問責官員未上任已經對失業問題打退堂鼓，為自己不能減低失業率而鋪路。請問行政長官覺得有問責官員表現出未開工先開後門，是否“急市民所急，想市民所想”呢？行政長官會否為特區政府未來 5 年制訂一個全民就業的目標，即以失業率約為是 3% 的目標，而為此全力以赴呢？

行政長官：主席，首先，我要表示失望，我還以為單議員會向我提供一些很有建設性的想法，只有一個“彈”字，是沒有用的。議員須想辦法，而我們大家都在想辦法。其實，失業和經濟轉型的問題，是大家必須努力解決的問題。我曾多次表示，要逐步把經濟轉型，當中涉及很多步驟，我們現正採取行動，但並非每個步驟都會即時有效的。例如在旅遊方面，我們正興建迪士尼樂園，在未來 3 年，我們會因此可提供約 25 000 至 3 萬個就業機會。我們需要時間來處理問題。香港的人口增長快速，很多問題不是即時便可解決，最重要的，是大家要同心同德，一同想辦法。我便是以這種精神處理問題的，希望大家可向我提供好的建議。

單仲偕議員：主席，今天是行政長官的答問會而不是我的答問會，應由我向行政長官提問，而不是由他向我提問。我也很希望可以有機會解釋我對失業問題的觀點。行政長官剛才曾表示會定期與我們會面，我很樂意在我們會面時，向他提交一份很完整的解決失業問題建議書。不過，我的質詢是，行政長官會否把全民就業作為他 5 年施政內最重要的政策？行政長官沒有回答，這個政策目標是否他認為最重要的一個。

行政長官：主席，減低失業率，製造更多財富給每一位香港人，是政府的責任。我們在這方面很努力工作，而我亦很有信心，政府在未來 5 年，可以做出一些成績。

蔡素玉議員：主席，最近，香港社會談論了很多有關本土經濟的事宜。眾所周知，單靠本土經濟是不能發展香港經濟的。行政長官早前極力提倡創新科技，我想請問行政長官，目前創新科技方面的發展如何？政府有甚麼具體計劃，使創新科技能有效地促進香港的經濟發展？

行政長官：主席，其實，推動創新科技，讓香港走向高增值的路向，以切合經濟全球化和知識型經濟的發展，都是我們 5 年來的施政方向和重點。我認為我們在過去 5 年是有成就的，也許讓我就這方面說數句話。

在這 5 年裏，我們成立了 50 億元的創新及科技基金、設立了應用科技研究院、鼓勵產業加強與大學的合作，以及加速科技轉移和發展。在這方面，我們可以看到工商界增加了投入科技研究。此外，我們又推行了科技孵化計劃、資助科技創業、興建了科學院和數碼港，並成立了香港科技園公司，來統籌香港科技基礎設施的一切。再者，我們亦鼓勵更多人才到香港匯聚，以及鼓勵發展品牌和加強在設計方面的教育。

其實，我們是做了不少工夫的。主席，如果蔡素玉議員不介意，或許讓我就着這方面再說數句話。我們明白要發展創新科技，必須培育本地人才和吸引世界級的人才來香港工作和定居。我們在這方面的努力是看得到成效的。兩個月前，有 6 位傑出的香港學者獲得中國科學院頒發院士榮銜，其中一位女士是香港人，只有三十多歲，她是中國科學院最年青的一位院士。我們亦吸引了很多世界級的科學家和學者來港，例如香港大學的徐立之、科技大學的朱經武、應用科技研究院的黃兆永教授（他是來自 **Stanford** 的），還有科技園的總裁譚宗定先生。他們都是在國際上具有相當地位的人，對香港很有信心，因此便來香港幫助我們發展創新科技。我們認為必先有人才，然後才可發展創新科技。這些人願意來港，表示出他們對香港在科技發展、創新科技方面的政策是抱有信心的。事實上，人才能有助吸引更多人才，這一點從我們今次為應用科技研究院尋找專才的結果便可見一斑，因為很多外國的科學家也來了香港。

還有一點我想一提的，就是應用研究。為了提供更多應用研究以支援創新科技，應用科技研究院亦投入了工作。該院在研究光電子、集成電路設計、網上學習軟件開發及無線通訊方面，正進行專題研究，而且相當有成績。此外，我亦要提一提生物醫學的研究。由於香港有數間好的 **medical schools**，所以我們正在吸引生物醫學研究方面的人才來香港，為香港的未來打好基礎。

有關品牌和設計方面，現時香港工商界是越來越重視品牌，因為如果我們要朝向創新、高增值的方向，便必須有自己的品牌、為自己打開市場。在這方面，設計是很重要的。我們看到有這樣的需要，所以將來我們是會加強大學的設計課程的。

我在上星期出席了 **Science Park** 的開幕禮，看到 **Science Park** 開始投入運作，在電子和集成電路的設計方面，換上了一羣精英。他們將來會集中處理電子、資訊科技、電訊和精密工程、生物科技等數方面的工作。這些都是好現象。我剛才說過，科學院在未來 3 年將增加約 12 000 至 15 000 個就業機會。

最後，我要指出，科技公司和科學院正一起研究，如何能達到每年有 100 間公司從事科技孵化（即 **incubation**）這個目標。如果這項計劃能夠取得部分成功，已實在是一個很大的突破。如果是問我們曾否成功過，我可以告訴各位，在過去 1 年，已有 3 間這類公司上市，而在未來 3 個月，再會有另一間公司也可能上市。所以，香港是有很多事情在不斷發生，如果我們專心聆聽、瞭解，便會知道。我希望在未來 5 年，各位可看到我們的更多成就。

蔡素玉議員：主席，行政長官剛才的話，明顯地表示了他對目前創新科技的發展是很滿意的。可是，在說出了這麼多的工作後，香港現時的經濟依然疲弱，失業率仍不斷上升。我想請問行政長官，他認為要等待多久，這些創新科技的投資才可令香港經濟起飛，真正創造更多的就業機會？行政長官剛才提過孵化，那麼按他估計，我們還須等待多久呢？

行政長官：主席，我剛才說過，不是一兩件事情或在一兩年間便可解決經濟轉型的問題。不過，我希望蔡素玉議員瞭解，政府正在進行很多事情，而每件事情亦漸漸見到成效。經濟轉型是需要時間的；兩年前，我不敢跟蔡素玉議員說今天這番話，但我希望兩年後我會說得更肯定。

勞永樂議員：主席，國家主席江澤民先生在 7 月 1 日行政長官的就職典禮中發表了演說，其中提及 3 個希望。如果我沒有引述錯誤，第一個希望是香港人要有國家觀念，關心國家安全；第二個希望是公務員 — 尤其是高級公務員 — 要更好支持行政長官；第三個希望是香港人要自強不息，振興香港經濟。我想請問行政長官，對於這 3 個希望有甚麼看法？是否香港或香港人在這 3 方面都有問題呢？如果是有問題，在未來 5 年，行政長官會做甚麼工作使江主席的希望成真呢？

行政長官：主席，回歸了 5 年，江主席這番話是要鼓勵我們，希望我們能夠進一步當家作主，把香港的前途掌握在我們自己的手中，自己付出努力。事實上，回顧過去 5 年，隨着國家的綜合國力不斷提升，以及國家的國際地位不斷上升，香港人對國家的認同、對自己新身份的認同其實都加強了許多，我每天都可以看到這樣的發展。所以，江主席這番話是鼓勵我們，希望我們做得更好，而我亦有信心可以做得更好。

主席：行政長官，現在剛剛過了下午 4 時，但仍有 17 位議員正在輪候提問。請問行政長官可否多逗留一會，好讓多 3 位議員能提出質詢？

行政長官：好的。

何俊仁議員：主席，行政長官剛才對單仲偕議員提出的質詢反應很強烈，認為民主黨只是經常批評，一點建設性的建議也沒有提出來。事實上，民主黨在去年 11 月提交了一份長達數十頁的建議書，當中有不下 50 項有關改善經濟、改善就業的建議。我不知道行政長官是否有時間看過這份建議書，但我只想就其中兩項很短的建議，問一問行政長官的意見。

第一，我們主張全力推動綠色工業，意思是透過推動環保工業，製造綠領職位，讓全港有多些分類回收的地區，促進循環再造。第二，我們希望能夠設立邊境工業區，規定必須聘請一定比例的香港人，尤其是聘請更多管理階層的人員。就着這兩項我們認為是有建設性的建議，不知行政長官有甚麼回應？

行政長官：主席，有關何俊仁議員提出的第一部分質詢，即是否可能在香港建立環保工業，我其實是有一個希望的。近期，我們很重視環保，我很希望香港能把綠化的信息帶給亞洲。其實，我曾跟環境運輸及工務局局長談過如何在這方面處理更多的工作，而在討論的過程中，我們也談及綠化工業的事宜。我相信我們可以再看一次這方面有甚麼工作可以進行。局長是有她的看法的。

至於第二部分有關邊境工業區的問題，其他政黨也曾提出類似的意見，而我們一直都在研究其可行性。這始終涉及成本問題。我們要知道產品的成本是多少，市場在哪裏，因為投資者是要有錢賺才肯投資的。因此，我們一方面在研究，另一方面亦看看能否盡快跟內地作緊密的經貿安排。如果能盡快達成協議，便能開闢出一條新路來。

何俊仁議員：主席，謝謝行政長官會認真考慮這些建議，而我亦希望行政長官能花少許時間看看我們這份建議書。在看的時候，請行政長官不要戴上有色眼鏡，以為民主黨一定總是批評、反對而毫無建議的。我希望行政長官看完這份建議書後能給我們回應。

主席：何議員，這並不是一項跟進質詢，只是一項希望行政長官可以回應的意見。

行政長官：主席，如果你不介意，我想回應一下。（眾笑）

主席：行政長官，我是不可以“介意”的。（眾笑）

行政長官：主席，我其實並沒有深入看過那份建議書，只是粗略看過而已。民主黨提出來的問題，我知道是存在的。我想說的另一點是，我們真的要加強溝通，而戴着有色眼鏡來看事物是不好的。

梁富華議員：主席，行政長官在去年的施政報告中強調，政府目前的首要工作是解決失業問題。行政長官在剛過去的 7 月 1 日發言中，也指出政府會在今年制訂人口政策，包括吸引專才、投資移民和外傭。我在本會今年 2 月 7

日的答問會上，也曾就外籍傭工的事宜向行政長官提出質詢。行政長官當時的回答相當簡單。相隔了數個月，我想再問行政長官，我們的失業率現已達到 7.4%，失業人口有二十五萬多人——上次提出質詢時只有二十一萬多人——政府現時對外傭的政策是否有甚麼檢討的方向？會否整合目前家務助理的市場，例如將家庭傭工分為鐘點和留宿兩類，以製造公平的競爭環境，讓本地的家務助理可以跟外傭競爭呢？

行政長官：主席，我知道在整體失業率和人口政策的考慮過程中，外傭問題佔了一個重要位置。我今天沒有新的消息可以告訴各位，但我剛才說過，我們在未來數個月會積極研究整體人口政策，屆時定會向大家交代有關的進展。

梁富華議員：主席，我們上次是提出了一個意見的。譬如在其他國家，人力資源是由一個政策局或部門負責的，但目前，香港的家庭傭工事宜是由保安局負責，其他事宜則可能由其他的局長負責。現在既然實行了問責制，請問會否將有關人力資源的政策撥歸其中一個部門統籌以尋求解決辦法呢？

行政長官：主席，我們屆時會作出適當宣布，告訴大家如何以一個適當的架構處理這方面的事宜。我們初步的構思是成立工作小組，全盤研究這件事。

梁富華議員剛才說的外傭問題，其實所涉的有數方面。黑工的問題也是相當嚴重，我們是須予處理的。

胡經昌議員：主席，行政長官很喜歡踢足球，對這項運動亦很感興趣。在問責制推出之前，最初傳出有 3 司 8 局，即共 11 人，恰好是一隊足球隊的人數。行政長官亦強調團隊精神，鼓勵合作。不過，現時的問責制下有 3 司 11 局，即共 14 人，上球場的話，只要 11 人。請問行政長官將如何取捨？哪 3 個政策局可以稍為押後，哪 11 位要先上場？他們負責哪些位置？例如誰守龍門，誰當前鋒呢？

行政長官：主席，我真不知道如何回答這項質詢。（眾笑）

主席：行政長官，隨你的意思吧。（眾笑）

行政長官：主席，我唯一想告訴胡經昌議員的是，每一位問責制官員都有自己的職責，而在他們所屬的政策範疇內，他們一定能發揮得很好，我對他們是有信心的。

主席：謝謝行政長官在今天的會議中，回答了 17 位議員的提問。

下次會議

NEXT MEETING

主席：我現在宣布休會。本會在 2002 年 7 月 10 日星期三下午 2 時 30 分續會。在行政長官離開會議廳時，請各位議員站立。

立法會遂於下午 4 時 10 分休會。

Adjourned accordingly at ten minutes past Four o'clock.